

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**Білоцерківський національний аграрний університет**  
**Словацький сільськогосподарський університет, м. Нітра**  
**ДУ «Науково-методичний центр вищої та фахової передвищої освіти»**  
**Білоцерківський технологічно-економічний коледж**  
**Козелецький коледж ветеринарної медицини**  
**Компаніївський коледж ветеринарної медицини**  
**Золотоніський коледж ветеринарної медицини**  
**Олександрійський коледж**  
**Бобринецький коледж ім. В. Порика**  
**Тульчинський коледж ветеринарної медицини**  
**Маслівський аграрний коледж ім. П.Х. Гаркавого**



**МАТЕРІАЛИ МІЖНАРОДНОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ**

**АГРАРНА ОСВІТА ТА НАУКА:  
ДОСЯГНЕННЯ, РОЛЬ, ФАКТОРИ РОСТУ**

**Інноваційні психолого-педагогічні  
та лінгвістичні засади аграрної науки  
в умовах міжкультурної комунікації**

**31 жовтня 2019 року**

Біла Церква  
2019

## **Редакційна колегія:**

**Даниленко А.С.**, академік НААН, д-р екон. наук, ректор університету, голова оргкомітету.

**Варченко О.М.**, д-р екон. наук, професор, проректор з наукової та інноваційної діяльності, заступник голови оргкомітету.

**Новак В.П.**, д-р біол. наук, професор, перший проректор.

**Димань Т.М.**, д-р с.-г. наук, професор, проректор з освітньої, виховної та міжнародної діяльності.

**Іщенко Т.Д.**, канд. пед. наук, директор ДУ "НМЦ вищої та фахової передвищої освіти".

**Ровни П.**, професор, Словацький сільськогосподарський університет, м. Нітра.

**Борщовецька В.Д.**, декан факультету права та лінгвістики.

**Резнік В.Г.**, старший викладач, координатор НТТМ університету.

**Вовкотруб Н.В.**, канд. вет. наук, доцент, начальник редакційно-видавничого відділу, відповідальний секретар.

**Качан Л.М.**, канд. с.-г. наук, доцент, завідувача відділу аспірантури та докторантури.

**Царенко Т.М.**, канд. вет. наук, доцент, начальник відділу наукової та інноваційної діяльності.

**Зубченко В.В.**, канд. екон. наук, начальник навчально-методичного відділу моніторингу якості освіти та виховної роботи.

**Олешко О.Г.**, канд. с.-г. наук, доцент, координатор НТТМ університету.

Модуль 2: Як вивчати німецьку мову?  
Модуль 3: Німецька як іноземна мова  
Модуль 4: Завдання, вправи, інтеракція  
Модуль 5: Навчальні матеріали та мультимедійні засоби  
Модуль 6: Навчальна програма та планування заняття  
Модуль 7: Перевірка, тестування, оцінювання  
Модуль 8: Німецька мова для дітей  
Модуль 10: Німецька мова для підлітків

(За цим посиланням можна знайти повну інформацію щодо модулів програми:  
[https://www.goethe.de/de/spr/unt/for/dll.html?wt\\_sc=dll](https://www.goethe.de/de/spr/unt/for/dll.html?wt_sc=dll))

Goethe-Institut в Україні пропонує 10-тижневі онлайн-курси з підвищення кваліфікації вчителів і викладачів німецької мови як іноземної у супроводі кваліфікованого DLL-тренера. Це інтерактивна групова співпраця, де можна професійно зростати по-новому – ефективно, насичено, на 100% дієво, з великою кількістю методико-дидактичних ідей та способів взаємодії з іншими колегами та учнями /студентами. Кожну тему завершує планування та проведення проекту практичного дослідження, під час проведення якого учасник аналізує заняття у індивідуально визначеному аспекті. Успішне завершення курсу гарантує учасникам отримання Сертифікату-підтвердження участі від Goethe-Institut (90 академічних годин).

На даний момент дев'ять державних закладів вищої освіти України запроваджують обрані модулі програми DLL у свій навчальний план. Угоди про кооперацію укладено з такими українськими університетами: Маріупольський державний університет, Вінницький державний університет імені Михайла Коцюбинського, Ніжинський державний університет імені Миколи Гоголя, Рівненський державний гуманітарний університет, Київський національний університет імені Тараса Шевченка тощо)

Вищезгадані модулі циклу «Вчимося навчати німецької» інтегровано у навчальні програми підготовки майбутніх вчителів / викладачів німецької мови. Метою співпраці є методично-дидактична модернізація освіти в Україні [3].

## СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

1. Про професійний розвиток працівників [Закон України від 12 січн. 2012 р. № 4312-VI] // Офіц. вісн. України. – 2012. – 17 лют. (№ 395). – С. 12. – Ст. 395

**УДК 378:13.8'1243**

**М.М. Носенко**, асистент

*Білоцерківський національний аграрний університет*

### **КУЛЬТУРОЛОГІЧНИЙ КОМПОНЕНТ У НАВЧАННІ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ НА ПРИКЛАДІ ЛІНГВОКУЛЬТУРНИХ РЕАЛІЙ СВЯТ ОСІННЬО-ЗИМОВОГО ЦИКЛУ**

Анотація. Акцентовано увагу на важливості розвитку культурологічної компетентності студентів-філологів у процесі вивчення німецької мови не лише шляхом опрацювання текстів чи перегляду відеоінформації, а й методами драматико-педагогічної організації навчання іноземних мов.

Ключові слова: лінгвокультурологія, мовно-культурні реалії, німецькомовний простір, міжкультурна компетентність, День святого Мартіна.

Серед професійних компетенцій філолога-перекладача сучасні лінгводидакти, як вітчизняні, так і зарубіжні, особливо виділяють культурологічну, яка реалізується у знаннях матеріальної і духовної культури, історичного розвитку нації, фольклору, звичаїв і обрядів народу, мова якого вивчається, а також в уміннях використовувати культурознавчі матеріали в професійній діяльності. Культурологічна компетентність майбутнього філолога – це інтегрована якість, яка виражається через здатність особистості бути духовно й естетично вихованою, всебічно обізнаною; володіти національно-культурними знаннями (розумітися на традиціях, реаліях, духовних цінностях іншомовних народів).

Культурологічний підхід у вивченні іноземної мови передбачає не лише оволодіння мовою, а й інше сприйняття світу, інше мислення, притаманне носіям іншомовної культури. Знання іноземної мови передбачає не просто здатність вирішувати цією мовою комунікативні завдання, а й глибоке проникнення в сферу означуваного цієї мови, в її семантику, пізнання плану змісту цієї мови, оволодіння мовною картиною світу саме цієї національної мови як системою бачення світу. Тому важливим є не лише ознайомлення з країнознавчою інформацією на заняттях, читання текстів, а й «проживання» певних явищ іншомовної культури. Особливого значення набувають у цьому сенсі святкування та театралізація звичаїв народів німецькомовного простору. І чільне місце посідають тут свята осінньо-зимового календарного циклу, на заході Німеччини цей період ще називають п'ятою порою року, або фашінг. Починається він святкуванням дня святого Мартіна у листопаді і закінчується карнавалом у лютому-березні.

Найкраще ознайомити студентів з цими святами, проводячи проектні чи позааудиторні заходи, коли студенти самі шукають інформацію, роблять театральні постановки, вивчають пісні, «вживаються» в традиції німецького народу. Під час такої роботи відбувається знайомство з такими мовно-культурними реаліями як *Martinstag*, *Zug/Umzug*, *Laterne*, *Martinsgans*, *Fasching*, *Heischebrauch*, *Martinsingen*, *Blaskapelle*, *Kirmes*, *immaterielles Kulturerbe*, *Verein*.

Особливого виховного і повчального змісту набуває святкування дня святого Мартіна, яке відзначають незадовго після комерціалізованого хеловіну. На сьогодні цей день вважається християнським святом вшанування пам'яті святого Мартіна, єпископа з м. Тур, який помер 11 листопада 397 р. О 11:11 на площах міст і селищ, в дитячих освітніх закладах Німеччини, Австрії, Люксембургу починається театралізована постановка, що навчає дітей любові до ближнього, уваги до оточуючих. Вона відображає легенду про Мартіна: воїн на коні побачивши бідняка, що замерзав від холоду, розрубав мечем свій плащ і віддав половину злидарю, врятувавши його від смерті. До атрибутів цього свята відносяться також співання пісень про Мартіна, вечірня хода з ліхтариками, пригощання дітей смаколикami, поїдання печеної гуски. У рейнських регіонах в цей день ще проголошують початок карнавального сезону.

Звичайно ж, звичаї і обряди цього християнського свята базуються на календарних циклах і, як зазначає багато дослідників, на язических обрядах. Слід розуміти, що сама дата 11.11 певною мірою є сакральною не лише через збіг цифр, а тим, що практично є часовою сердинною точкою між такими значними астрономічними поді-

ями як день осіннього рівнодення та зимового сонцестояння, у період коли літо змінюється на зиму, коли світла стає все менше. Тоді й відбувається це свято вогню і світла з ліхтарями.

На нашу думку особливо важливим є надати студентам можливість пережити, відчувати настрої і атмосферу цього свята не лише у процесі читання текстів, перегляду відео, а саме шляхом використання драматико-педагогічних методів вивчення іноземної мови, адже професійний аспект культурологічної компетентності студентів філологічних спеціальностей виступає системоутворюючим елементом, навколо якого формуються та розширюються інші складові професійної компетентності.

### СПИСОК ЛІТЕРАТУРА

1. Галенко А. М. Культурологічна компетентність у структурі професійних компетентностей студентів філологічних спеціальностей / А.М. Галенко. // Науковий вісник Донбасу – 2012. – № 4. – Режим доступу [http://nbuv.gov.ua/UJRN/nvd\\_2012\\_4\\_25](http://nbuv.gov.ua/UJRN/nvd_2012_4_25).
2. Соломаха А. Доцільність вивчення особливостей культури, звичаїв та традицій німецького народу в курсі «Країнознавство Німеччини» студентами-магстрантами (спеціальність 7.01010201 – початкова освіта) / А. Соломаха // Молодь і ринок. – 2012. – №2. – С.72-75. Режим доступу [http://nbuv.gov.ua/UJRN/Mir\\_2012\\_2\\_17](http://nbuv.gov.ua/UJRN/Mir_2012_2_17).
3. Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання / Науковий редактор українського видання д-р пед. наук, проф. С. Ю. Ніколаєва. – К.: Ленвіт, 2003. – 273 с.
4. Martin Happ: Alte und neue Bilder vom Heiligen Martin: Brauchtum und Gebrauch seit dem 19. Jahrhundert (Kölner Veröffentlichungen zur Religionsgeschichte. Bd. 37). Böhlau, Köln / Weimar 2006.
5. Wilhelm Jürgensen: Martinslieder. Untersuchung und Texte. M.&H.Marcus, Breslau 1909.

**УДК 37.091.12:005.342:004**

**Ткаченко О. В.**, канд. пед. наук, асистент

*Білоцерківський національний аграрний університет,*

### **ІНФОРМАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ ТА ІННОВАЦІЙНО-ПЕДАГОГІЧНІ ЗАСАДИ У ПІДГОТОВЦІ МАЙБУТНІХ ФАХІВЦІВ-АГРАРІЇВ**

**Анотація:** здійснено теоретичний аналіз наукової літератури з питань професійно-педагогічної підготовки фахівців у закладах вищої аграрної освіти. Акцентувалась увага на інноваційно-педагогічні засади та інформаційні технології у підготовці майбутніх аграріїв, які є запорукою розквіту сучасного агропромислового комплексу нашої держави.

**Ключові слова:** інформаційні технології, інноваційно-педагогічні засади, аграрна освіта, інформатизація освіти, майбутні фахівці-аграрії.

Основна частина. Активність високотехнологічного інформаційного суспільства сьогодні зумовлює необхідність модернізації системи освіти загалом та аграрної вищої освіти, насамперед, яка є основою розвитку нашої держави та запорукою її майбутнього. Реформування системи аграрної освіти передбачає виведення її на світовий

## ЗМІСТ

Valentyna Borshchovetska, Using the CEFR illustrative descriptors in developing translation curriculum, teaching and assessment.....	3
Цвид-Гром О.П., Цифрові технології у вищій освіті: виклики сьогодення.....	4
Volodymyr Marchuk, Value orientations as a system of the social values.....	6
Погоріла С.Г., Тичмчук І.М., Особистісно зорієнтований підхід до здійснення професійно-педагогічної підготовки майбутніх магістрів з економіки і підприємництва.....	8
Ігнатенко В.Д., Машинний переклад як відповідь на виклики сучасного ринку перекладацьких послуг.....	10
Шмирова О.В., Особливості використання мультимедійних засобів навчання професійно спрямованої англійської мови в процесі організації самостійної роботи магістрів.....	12
Лобачова С.В., Готовність студентів до виконання проєктів як запорука розвитку їх когнітивних та соціальних навичок.....	14
Резнік В.Г., Інноваційна програма Goethe Institut "Вчимося навчати німецької" (DLL) як реалізація міжнародного стандарту якості підвищення кваліфікації вчителів та викладачів ВЗО в Україні.....	15
Носенко М.М., Культурологічний компонент у навчанні німецької мови на прикладі лунгвокультурних реалій свят осінньо-зимового циклу.....	17
Ткаченко О.В., Інформаційні технології та інноваційно-педагогічні засади у підготовці майбутніх фахівців-аграріїв.....	19
Столбецька С.Б., Врахування педагогічних викликів при формуванні іншомовної компетентності в діалогічному мовленні у фахівців-аграріїв.....	21
Денисенко І. І., Вакалюк Н.І., Використання подкастів як сучасного методу навчання іноземним мовам асистент.....	23
Велика К.І., Подолання мовного бар'єру у процесі вивчення іноземних мов студентами немовних спеціальностей сільськогосподарських ЗВО.....	24
Єрко А. І., Використання мультимедійного середовища як чинника мотивації студентів при вивченні іноземних мов.....	26
Рейда О.А., Метод занурення як засіб формування соціокультурної компетенції студентів мовних спеціальностей.....	27
Карпенко С.Д., Перспективи створення та використання електронних довідникових систем в українському казкознавстві.....	30
Будугай О. Д., Перекладацька діяльність Трохима Зіньківського в контексті європейського літературного процесу на зламі XIX – XX століть.....	32
Береговенко Н.С., Лінгвокультурна адаптація при перекладі лексико-фразеологічних одиниць новинного матеріалу каналу «Євро н'юз» українською мовою.....	34
Демченко Н. С., Метафора з колоративним компонентом в англійській економічній термінології.....	36
Пилипенко І.О., Перекладацької еквівалентності як центральна проблема теорії художнього перекладу.....	38
Зізнська А.П., Реквестивні мовленнєві акти в середньоанглійській мові: проблема диференціації.....	40
Пилипей Ю.А., Аналіз лексем піджинанглійського сленга у творі Стівена Кельмана.....	42
Vakaliuk N.I., Tarasiuk A.M, Convergent and divergent features in English and Ukrainian syntax.....	44